

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado da Interrupção de Atendimento aos Domingos na Divisão de Serviços Municipais

しみんかまどぐち にちようかいちようぎようむきゅうし し
市民課窓口の日曜開庁業務休止のお知らせ

Devido os trabalhos de atualização do equipamento do sistema de Koseki, serão interrompidos os serviços de emissão do atestado de residente, comprovante do registro de carimbo e afins. Apesar do transtorno que causaremos solicitamos a compreensão e a cooperação de todos.



Dia	27 de novembro (domingo)
Local	Prefeitura Municipal, Divisão de Serviços Municipais (Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari) no 1º andar
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Interrupção da Operação da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこうふききゅうし し
総合証明自動交付機休止のお知らせ

19 de novembro (sábado), das 8:30 ~ 13:00 hs. ⚡Será interrompido devido o apagão planejado das instalações da Prefeitura.
25 (sexta), **26** (sábado) e **27** (domingo) de novembro Serão interrompidos devido os trabalhos de atualização do equipamento do sistema de Koseki



Dia	19 de novembro (sábado), das 8:30 ~ 13:00 hs. ⚡Será interrompido devido o apagão planejado das instalações da Prefeitura. 25 (sexta), 26 (sábado) e 27 (domingo) de novembro Serão interrompidos devido os trabalhos de atualização do equipamento do sistema de Koseki
Local	Máquina Automática de Emissão de Documentos que fica situado no primeiro andar da Prefeitura Municipal
Informação	Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari ☎ 44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Palestra Explicativa Sobre a Escola Japonesa de Ensino Médio Iwata Minami

いわたみなみこうこうていじせいがっこうせつめいかい
磐田南高校定時制学校説明会

Nunca é tarde para recomeçar a estudar. E para aqueles que planejam voltar a estudar e não tem tempo devido o horário de trabalho, talvez seja viável voltar a estudar no horário noturno. Agende e confira as informações abaixo.



Dia & Hora	① 17 de novembro (quinta) ② 11 de janeiro de 2017 (quarta), das 18:30 ~ 20:30 hs
Local	Kenritsu Iwata Minami Kōkō (Escola Provincial de Ensino Médio Iwata Minami), no Salão Haguma Kaikan. (End.: Iwata-shi Mitsuke 3084)
Alvo	Qualquer pessoa
Inscrição	Por via telefone, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato
Informação & Inscrição	Kenritsu Iwata Minami Kōkō Teiji-sei ☎ 32-7286 (atendimento a partir das 14:00 hs)

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Comunicado de Alteração e Suspensão dos Pontos de Coleta de Lixos Recicláveis

かつ にち にち しげん きよてんかいしゅう かいしゅうばしょ へんこうおよ ちゅうし
12月11日(日)の資源ごみの拠点回収 回収場所の変更及び中止について

Esta alteração e suspensão será feito em **11 de dezembro (domingo)**, devido a realização da Maratona de Fukuroi Crown Melon onde será realizado o controle de trafego.

Por causa deste evento uma parte dos pontos de coleta serão alterados e suspensos conforme descrito abaixo.



Ponto de Coleta Regular	Conteúdo Alterado
Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean Center	Alterado para o estacionamento lado sul do Sucursal Municipal de Asaba (Asana 1028), ★Não há alteração quanto ao horário e o tipo de material a ser coletado.
Centro de Reciclagem de Recipientes e Embalagens (Yōki Hōsō Shigen-ka Center)	A coleta do dia 11 de dezembro será suspenso.

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Desde Abril de 2016 foi Alterado Uma Parte da Norma de Jogar o Lixo

へいせい ねん がつ だ かた いちぶへんこう ぞん
平成28年4月から、ごみの出し方が一部変更になったことはご存じですか



Alteração Ponto 1

Os itens Artigos de Couro · Outros Tipos de Plásticos · Esponjas, podem ser jogados como sendo lixos queimáveis coletados 2 vezes por semana.

Forma de Jogar os Itens Acima

- ① Os lixos que couberem dentro dos sacos de lixos determinados pelo município também poderão ser jogados nos dias de coleta de lixos queimáveis coletados 2 vezes na semana.
- ② Também poderão ser jogados como até agora nos dias de coleta de lixos recicláveis e de aterro que são realizados 2 vezes por mês.

Atenção

Os lixos dos itens acima que não couberem nos sacos determinados ou que não consiga fechar a boca deste saco, deverá ser jogado no dia de coleta de lixos recicláveis e de aterro realizados 2 vezes ao mês. E quanto aos itens que não couberem nos containers disponíveis nos dias de coleta dos lixos recicláveis e de aterro, sendo nos tamanhos (74 cm x 49 cm x 35 cm), deverão ser jogados levando-os diretamente no Centro de Processamento de Lixos Chūen Clean Center.

Alteração Ponto 2

Os itens Recipientes e Embalagens Plásticas que mesmo lavando a sujeira de leve com água não fique limpo, poderá jogar no lixo queimável que é coletado 2 vezes por semana.

Os materiais como recipientes e embalagens plásticas e garrafas plásticas PET são recursos preciosos !

Sendo assim, os itens que possam ser limpos lavando-os levemente com água, esteja jogando-os conforme até agora como sendo [Recipientes e Embalagens Plásticas] e [Garrafas Plásticas PET]. Pedimos a colaboração de todos na reciclagem destes recursos.

Informação *Kankyō Seisaku-ka Kankyō Eisei Kakari* (Divisão de Política Ambiental) ☎ 44-3115

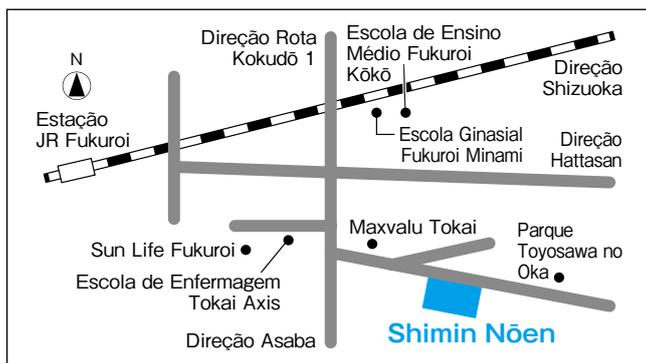
INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Empréstimo do Terreno Agrícola de Administração Municipal

しえいしみのうえんりようしゃぼしゅう しみのうえん やさい そだ
市営市民農園利用者募集 ~市民農園で野菜を育ててみませんか~

Atividade agrícola, plantar, semear e colher. Estas palavras soam bem, pois são atividades que nos fazem estar em contato com a natureza. Que tal você também participar destas atividades e sentir mais de perto a natureza? Confira a oferta abaixo e boa colheita !

Período do Empréstimo	2 anos (a partir de 1 de abril de 2017 a 31 de março de 2019)
Localização do Terreno	Fukuroi Shimin Nōen (Toyosawa 1114, veja como referencia o mapa)
Público Alvo	Moradores de Fukuroi
Número de Terrenos	66 lotes (tendo 1 lote a área de aproximadamente 30 m²)
Taxa de Uso	Valor de ¥10,280 por lote durante o período de 2 anos
Inscrição	Até o dia 1 de dezembro (quinta), por via hagaki (cartão postal) escrevendo o endereço, nome, idade e telefone de contato, sendo um hagaki por família. O hagaki terá de chegar até a data de 1 de dezembro.
Informação & Inscrição	Nōsei-ka Nōchi Riyō Kakari ☎ 44-3167 ☎ 437-8666 Fukuroi Shiyakusho



INFORMAÇÃO
 【お知らせ】

Inscrição no Hōkago Jidō Kurabu Ano 2017

 へいせい ねんど ほうかごじどう がくどうほいく にゅうしょじどうほしゅう
 平成29年度 放課後児童クラブ (学童保育) 入所児童募集

O “Hōkago Jidō Kurabu” ou de forma mais simples “Gakudō Hoiku”, seria um local administrado pelo município onde as crianças na idade da primeira a terceira séries do curso primário possam ficar após o horário escolar. Traduzindo para o português seria “Clube Infantil Após o Horário Escolar”.

O ingresso nestes locais necessita estar dentro de certos requisitos, sendo que um deles seria **ambos os pais estarem trabalhando** e não ter ninguém em casa para cuidar desta criança. O Gakudō Hoiku existem em cada uma das áreas da jurisdição da escola primária. Confira abaixo o período de inscrição e outras informações adicionais.

Outrossim, para informações mais detalhadas esteja contactando o setor descrito abaixo.



Período de Inscrição	11 de novembro (sexta) a 16 de dezembro (sexta)
Local de Incrição	Cada um dos “Hōkago Jidō Kurabu”, Prefeitura Municipal, Sucursal Municipal de Asaba, Jardim de Infância, Creches Municipais e Particulares
Informação	Sukoyaka Kodomo-ka Kosodate Shien kakari ☎ 44-3147 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari (Fukushi Tantō) ☎ 23-9213

CURSO DE CULINÁRIA
 【料理教室】

Curso de Culinária no Sun Life Fukuroi

 ふくろい たんきこうざ じゅごうしゃほしゅう
 サンライフ袋井 短期講座 受講者募集


Curso	Dia	Hora	Capacidade	Taxa	Programação
Oshōgatsu no Oryōri (Pratos de Ano Novo)	3 / dez (sáb)	9:30 ~ 11:30 hs	16 pessoas	¥1,800	Preparo de pratos tradicionais japoneses de ano novo de forma fácil.
Kurisumasu Kēki Tsukuri (Bolo Natalino)	23 / dez (sex)	13:30 ~ 16:00 hs	16 pessoas	¥2,500	Preparo de bolo natalino com decoração de morangos.
Alvo	Pessoas que residem ou que trabalham em Fukuroi ou nas áreas vizinhas com a idade acima de 18 anos (excluindo os alunos do ensino médio)				
Inscrição	No balcão de atendimento do Sun Life Fukuroi, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato (a participação será por ordem de inscrição)				
Período de Inscrição	O curso “Pratos de Ano Novo” será de 12 a 27 de novembro e o curso “Bolo Natalino” será de 29 de novembro a 13 de dezembro, no horário das 9:00 hs às 20:30 hs				
Outros	No caso de haver poucas inscrições o curso poderá ser cancelado.				
Informação	Sun Life Fukuroi ☎ 43-5051 (Fukuroi-shi Ueda-cho 267-5)				

CURSO
 【講座】

Curso de Yoga com Movimento Lento

 たいげんかい
 「スローヨガ」体験会


Dia & Hora	24 de novembro (quinta), das 11:15 hs a 12:15 hs
Local	Centro de Lazer e Esporte Kazami no Oka, no salão de ginástica (Fitness Shitsu)
Programação	▼Através de posições fáceis aprenderemos a melhorar a força muscular e flexibilidade, e a relaxar a mente e o corpo através da respiração (Instrutora: Sra. Fujita)
Alvo	Pessoas acima da idade do ensino médio (Kōkō)
Capacidade	20 pessoas (por ordem de inscrição)
Taxa	¥ 500
Inscrição	Por via TEL ou diretamente no balcão de atendimento, fornecendo o endereço, nome e TEL de contato (o atendimento das inscrições iniciam-se a partir do dia 12 de novembro (sáb), a partir das 9:00 hs
Informação	Kazami no Oka ☎ 24-0345 (Fukuroi-shi Okazaki 6635-8, atendimento das 9:00 ~ 21:30 hs, fechado nas terças)



Nono Concerto tendo a Parceria do Coral de Fukuroi e Orquestra de Kakegawa

ふくろいし みがっしょうだん かけがわし 市民 だいぐ
袋井市民合唱団と掛川市民オーケストラによる第九コンサート

Dia	5 de fevereiro de 2017 (domingo) ▶Horário de Recepção 13:30 hs ▶Horário de Início do Concerto 14:00 hs
Local	Tsukimi no Sato Gakuyū-kan (Centro de Lazer Tsukimi no Sato), no Salão Usagi Hall
Alvo	Qualquer pessoa
Capacidade	250 pessoas (por ordem de chegada)
Valor do Bilhete	▶Valor da compra antecipada do bilhete ¥1,000 ▶Valor da compra do bilhete no dia ¥1,200
Outros	▶Os bilhetes estarão disponíveis para a venda a partir do dia 7 de novembro em Tsukimi no Sato Gakuyūan, Prefeitura Municipal e afins.



Turno de Atendimento Emergencial Noturno e Feriados Dezembro / 2016

やかん きゅうじつきゅうきゅうとうばんいひょう へいせい ねん がつ
夜間・休日救急当番医表 平成28年12月



Dia	Semana	Instituição Médica	Endereço	Especialidade Médica	TEL
1	Quinta	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
2	Sexta	Tokunaga lin	Nichidōri 149-1	Clínica Geral, Pediatria, Dermatologia, Reabilitação	23-2017
3	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
4	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
5	Segunda	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
6	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
7	Quarta	Moroi lin	Horikoshi 3-8-5	Pediatria, Clínica Geral	43-8611
8	Quinta	Sakaguchi lin	Kunō 1510	Clínica Geral, Pediatria	42-3423
9	Sexta	Yasō Kodomo Shinryōjo	Kunō 2855-1	Pediatria, Alergologia	48-5515
10	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
11	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
12	Segunda	Aoba Kodomo Clinic	Takao 1780	Pediatria, Alergologia	41-0852
13	Terça	Ishizuka Shōnika・Naika Clinic	Kamiyamanashi 3-14-2	Pediatria, Clínica Geral	49-2099
14	Quarta	Ono Clinic	Horikoshi 2-8-7	Clínica Geral, Pneumologia, Gastreterologia	43-9833
15	Quinta	Kidokoro lin	Hirooka 1463-2	Clínica Geral,, Gastreterologia	44-2323
16	Sexta	Hashimoto Naika Jyunkankika lin	Takao 259-2	Clínica Geral,, Angiologia	43-9555
17	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
18	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
19	Segunda	Genma Naika・Kokyuki Naika Clinic	Toyosawa 1289-41	Clínica Geral, Pneumologia, Alergologia, Infectologia	41-0055
20	Terça	Yamana Shinryōjo	Haruoka 588-1	Clínica Geral, Reumatologia, Angiologia, Gastreterologia	49-1331
21	Quarta	Mizoguchi Family Clinic	Asaoka 45-1	Clínica Geral, Pediatria	23-8300
22	Quinta	Uesugi Naika Clinic	Kakenoue 19-2	Clínica Geral, Angiologia	41-3000
23	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
24	Sábado	Esteja realizando o tratamento nas clínicas de atendimento de rotina, ou esteja indo ao Hosp. Geral Chūtō-en Sōgō Iryō Center			
25	Domingo	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
26	Segunda	Miki Shōnika lin	Izumi-cho 1-7-5	Pediatria	43-3797
27	Terça	Shimura Naika lin	Kunō1973-3	Clínica Geral, Pneumologia, Pediatria	44-1159
28	Quarta	Kōno Naika lin	Hōjo 3-7-9	Clínica Geral	42-2277
29	Quinta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
30	Sexta	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131
31	Sábado	Fukuroi-shi Kyūjitsu Kyūkan Shinryō-Shitsu	Kunō 2515-1	Clínica Geral, Pediatria, Cirurgia	84-9131